



# لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)

Human papillomavirus (HPV)

## نشرة معلومات الوالدين

تعرض دائرة صحة نيو ساوث ويلز اللقاحات التي يوصي بها المجلس الوطني للبحوث الصحية والطبية للمراهقين في برنامج مدرسي للتلقيح. يجب تقديم موافقة موقعة من الوالدين/الوصي.

- 78% من سرطانات المهبل
- 60% من السرطانات الفموية البلعومية (سرطانات مؤخرة الحلق واللسان واللوزتين)
- 25% من سرطانات الفرج
- 50% من سرطانات العضو الذكري

سيمنع تلقيح الذكور ظهور سرطانات الرجال وتآليل الأعضاء التناسلية، والمهم أنه يساعد أيضاً على حماية الإناث من سرطان عنق الرحم.

### س: كيف تعمل اللقاحات؟

تؤدي اللقاحات عملها بدفع جهاز المناعة إلى مقاومة أنواع محددة من العدوى. إذا اتصل شخص تم تلقيحه بأنواع العدوى هذه فإن جهاز المناعة لديه يستطيع الردّ بمزيد من الفعالية فيمنع بروز المرض أو يحدّ من شدّته بدرجة كبيرة.

### س: ما هو نوع اللقاح الذي سيتم استخدامه؟

سُعرض لقاح HPV يحمي من 9 أنواع HPV (6 و11 و16 و18 و33 و45 و52 و58).

### س: كم جرعة من لقاح HPV يحتاجها طفلي؟

تبيّن البحوث الدولية أن جرعة واحدة من أي من لقاحات HPV توفر الحماية ذاتها التي توفرها دورة تلقيح مكونة من جرعتين. وبناءً على هذه الأدلة، أوصت المجموعة الاستشارية الفنية الأسترالية المعنية بالتحصين (ATAGI) بأن تقوم أستراليا بالانتقال إلى جدول تلقيح ضد HPV مكون من جرعة واحدة في عام 2023.

يُنصح بعض المراهقين الذين يعانون من نقص المناعة الشديد بأخذ ثلاث جرعات من لقاح HPV. يتطلّب جدول الجرعات المكون من 3 جرعات فترة شهرين بين الجرعة 1 والجرعة 2، و 4 أشهر بين الجرعة 2 والجرعة 3.

وتعريف الأشخاص الذين لديهم نقص المناعة الشديد هو الأشخاص الذين:

- لديهم نقص في المناعة الأولية أو الثانوية (الجسم المضاد للخلايا الليمفاوية البائية B ونقص كامل أو جزئي في الخلايا الليمفاوية التائية T).
- لديهم عدوى HIV (فيروس نقص المناعة البشرية)

### خطواتك التالية

- اقرأ نشرة المعلومات هذه بحرص.
- إذا كنت راعباً في تلقيح ولدك ضد فيروس بايلوما (الورم الحليمي) البشري (HPV) املاً استمارة الموافقة وأعط استمارة الموافقة الموقعة إلى طفلك ليعيدها إلى المدرسة.
- إذا كنت لا ترغب في أن يتم تلقيح طفلك ضد HPV، فلا تعط موافقتك.

### س: ما هو HPV وكيف ينتشر؟

فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) فيروس شائع يصيب الرجال والنساء على السواء. ينتشر HPV عن طريق اتصال الأعضاء الجنسية خلال ممارسة الجنس مع شخص مصاب بالفيروس. يمر الفيروس عبر الجروح الدقيقة في الجلد، وهو لا ينتشر بواسطة الدم أو سوائل الجسم الأخرى. توفر العوازل المطاطية حماية محدودة لأنها لا تغطي جلد الأعضاء التناسلية بكامله.

لن تسبب جميع أنواع فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) أعراضاً مرئية، والكثير من الأشخاص الذين يصابون بعدوى HPV لن يعرفوا أنهم مصابون به.

يمكن أن تسبب بعض أنواع HPV التآليل في أي جزء من الجسم. وهذا يشمل منطقة الأعضاء التناسلية (الفرج، والمهبل، وعنق الرحم، والعضو الذكري، وكيس الصفن، وفتحة الشرج، والعجان). هذه التآليل لا تسبب ألماً في العادة، ولكنها تسبب حكة أو انزعاجاً في بعض الأحيان. يُشار إلى أنواع HPV التي تسبب التآليل بأنها 'منخفضة الخطورة' لأن ليس لها علاقة بالسرطان.

ويُشار إلى أنواع أخرى من HPV بأنها 'عالية الخطورة' لأنها يمكن أن تسبب نمو خلايا ما قبل السرطانية، وهي خلايا قد تتحول إلى سرطان إذا تُركت بدون علاج.

وللعلم فإن أنواع HPV عالية الخطورة تسبب ما نسبته 5% من كافة أنواع السرطان في كل أنحاء العالم، بما في ذلك ما يلي:

- تقريباً كل حالات سرطان عنق الرحم
- 90% من سرطانات الشرج

وبما أن سرطان عنق الرحم يتطور عادة على مدى 10 سنوات أو أكثر، فإن دور اللقاح في الحد من سرطان عنق الرحم سيظل غير معروف لبعض الوقت.

وقد انخفض عدد الإصابات بسرطان عنق الرحم بشكل ملحوظ منذ بدأ العمل بالبرنامج الوطني للفحص الكشفي لعنق الرحم في عام 1991 وبالبرنامج الوطني للتلقيح ضد فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) في عام 2007.

### س: وماذا إذا فضلت الانتظار إلى أن يصبح طفلي أكبر سنًا؟

يؤدي لقاح HPV إلى أقصى درجات فعاليته عند إعطائه للمراهقين قبل أن يصبحوا نشطاء جنسيًا. ولا يمكن إعطاء اللقاح في المدرسة إلا بإعادة استمارة الموافقة الأصلية خلال ارتياد طفلك المدرسة. إذا اخترت الانتظار إلى أن يصبح طفلك أكبر سنًا، سيكون عليك اتخاذ ترتيبات لذلك مع طبيبك العام أو الصيدلي الذي يقدم خدمة التحصين.

إذا تم تقديم التلقيح من خلال طبيب عام أو صيدلي، سيكون اللقاح مجانيًا، إلا أنه قد يتم استيفاء رسم استشارة منك.

### س: ما هي الإضافات التي يحتوي عليها لقاح HPV؟

يحتوي اللقاح على خميرة ومادة مساعدة من الألمنيوم وكلوريد الصوديوم و ل-هستدين وعديد الصوريات وبيورات الصوديوم. والإضافات مشمولة بكميات صغيرة جدًا إما لمساعدة اللقاح على العمل أو كمادة حافظة.

### س: ما هو مدى سلامة اللقاحات؟

إن اللقاحات في أستراليا مأمونة جدًا ويجب أن تخضع لاختبارات سلامة صارمة قبل أن تعتمد إدارة السلع العلاجية (TGA) للاستخدام. وبالإضافة إلى ذلك، تقوم TGA بتتبع سلامة اللقاحات متى وضعت قيد الاستخدام.

### س: ما هي الآثار الجانبية للتلقيح؟

الآثار الجانبية خفيفة على العموم وتشمل عادة الألم والورم والاحمرار في موضع الحقن. أما الآثار الجانبية الخطيرة فنادرة للغاية. وأفاد الآباء والأمهات في نيو ساوث ويلز الذين تم التحدث معهم في الأيام التي أعقبت التلقيح ضد HPV أن أقل من 11% من الطلاب عانوا من آثار جانبية خفيفة بينما احتاج 0,5% فقط إلى عناية طبية. يتوفر مزيد من المعلومات عن التأثيرات الجانبية في 'معلومات أدوية المستهلك' (CMI) للقاح الموجودة في [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination).

### س: ما هو فرط الحساسية؟

فرط الحساسية رد فعل حساسي شديد قد يؤدي إلى الغيبوبة والموت إذا لم يُعالج بسرعة. ومن النادر جدًا حدوثه بعد أي تلقيح. ويُذكر أن ممرضتي التحصين المدرسي مدرّيون تدريباً كاملاً على علاج فرط الحساسية.

- الأشخاص المصابون بالسرطان
- تلقوا زرع الأعضاء
- لديهم مرض في جهاز المناعة
- يتلقون علاجًا يخفف المناعة بصورة شديدة (باستثناء عدم وجود الطحال أو نقص وظيفة الطحال).

### س: ماذا عن المراهقين الذين تلقوا جرعة واحدة بالفعل؟

لم يعد الطلاب الذين تلقوا بالفعل جرعة واحدة من لقاح HPV بحاجة إلى جرعة ثانية. ويُعتبرون بأنهم تلقوا كل التلقيحات المطلوبة وأنهم مُلقَّحون بالكامل.

يظل من المهم للنساء الملقَّحات إجراء الفحص المنتظم لعنق الرحم (كان يُعرف سابقًا باسم فحص المسحة) لأن لقاح HPV لا يوفر الحماية من كل أنواع HPV التي يمكن أن تسبب سرطان عنق الرحم. وعلى جميع النساء ابتداءً من سن 25 سنة اللواتي مارسن نشاطًا جنسيًا ولو مرة واحدة في حياتهن أن يجرين فحص عنق الرحم مرة كل 5 سنوات بصرف النظر عن وضعهن من حيث التلقيح ضد HPV.

### س: من الذين ينبغي تلقيحهم؟

ينبغي أن يتلقّى جميع طلاب صف السنة 7 وطلاب مركز اللغة الإنجليزية المكثفة ابتداءً من سن 12 عامًا جدولاً مكوّنًا من جرعة واحدة من لقاح HPV. للمزيد من المعلومات، اتصل بمكتب الصحة المحلي على الرقم 055 066 1300.

### س: من هم الذين يجب عدم تلقيحهم؟

يجب عدم إعطاء لقاح HPV للأشخاص الذين:

- الأثنى التي تكون حاملًا أو قد تكون كذلك
- أصيبوا بفرط الحساسية بعد تلقيهم جرعة سابقة من لقاح
- أصيبوا بفرط الحساسية بعد تلقيهم أيًا من مكونات اللقاح (مدرجة أدناه)
- لديهم تاريخ من الإصابة بفرط الحساسية بسبب الخميرة

### س: ما هو مدى فعالية اللقاح؟

يحمي اللقاح من أنواع HPV عالية الخطر تسبب أكثر من 90 بالمائة من سرطانات عنق الرحم لدى النساء، كما يحمي من أنواع HPV إضافية تسبب سرطانات لدى الرجال.

تبين آخر البحوث أن اللقاح ما يزال يوفر حماية بما يقرب من نسبة 100% بعد أكثر من 10 سنوات من إعطائه. منذ بدء العمل بالبرنامج الوطني للتلقيح ضد HPV (في عام 2007 للإناث و2013 للذكور) حدث ما يلي:

- انخفض عدد حالات التشوهات الشديدة لعنق الرحم في الفئات العمرية المؤهلة للقاح بنسبة 50% تقريبًا
- انخفض عدد الثآليل التناسلية لدى الشباب الصغار (دون سن 21 عامًا) بنسبة 90%.

### س: كيف يمكنني الوصول إلى سجل بالتلقيحات؟

سيتم تحميل المعلومات الخاصة بتلقيحات طفلك في سجل التحصين الأسترالي (AIR) حتى يمكن ربطها بتاريخ التحصين الحالي لطفلك.

يمكن للوالدين طلب نسخة من بيان تاريخ التحصين لدى AIR الخاص بأطفالهم في أي وقت إلى أن يبلغوا 14 عامًا من العمر، ويمكن للطلاب الذين يبلغون 14 عامًا أو أكثر طلب بيان تاريخ التحصين الخاص بهم على النحو التالي:

- باستخدام حساب مديكير عبر الإنترنت من خلال myGov [my.gov.au/](http://my.gov.au/)
- باستخدام تطبيق Express Plus App على [www.servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps](http://www.servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps)
- بالاتصال بخط الاستفسارات العامة في AIR على الرقم 1800 653 809.

### س: ما الذي سيحصل لمعلومات ولدي؟

تخضع المعلومات التي تقدمها في استمارة الموافقة لسرية صارمة ولحمايات الخصوصية المدرجة في تشريعات نيو ساوث ويلز والكمونولث (راجع بيان الخصوصية المرفق).

سيتم إدخال المعلومات في سجل دائرة صحة نيو ساوث ويلز الخاص بالتحصين ومن ثمّ تحميله على سجل التحصين الأسترالي (AIR) لكي يمكن ربطه بتاريخ تحصينات طفلك الحالية ورؤيته في MyGov.

بالنسبة للطالبات اللواتي يتلقين لقاح HPV - بتوقيعك على استمارة الموافقة توافق على الإفصاح عن معلومات طفلك الصحية لربط تلك المعلومات بسجل البرنامج الوطني لفحص عنق الرحم في المستقبل.

### س: أين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات عن التلقيح المدرسي؟

يتوفر مزيد من المعلومات:

- زيارة موقع دائرة صحة نيو ساوث ويلز الإلكتروني على العنوان [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)
- بالاتصال بوحدة الصحة العامة المحلية على الرقم 1300 066 055.

### س: هل ستظل ابنتي بحاجة لإجراء الفحص الكشفي لعنق الرحم؟

نعم. يظل من المهم للنساء الملقّحات إجراء الفحص المنتظم لعنق الرحم (كان يُعرف سابقًا باسم فحص المسحة) لأنّ لقاح HPV لا يوفر الحماية من كل أنواع HPV التي يمكن أن تسبّب سرطان عنق الرحم.

وعلى جميع النساء ابتداءً من سن 25 سنة اللواتي مارسن نشاطًا جنسيًا ولو مرة واحدة في حياتهن أن يجرين فحص عنق الرحم مرة كل 5 سنوات بصرف النظر عن وضعهن من حيث التلقيح ضد HPV.

### س: وماذا إذا كان ولدي مصابًا بالربو ويستخدم الكورتيزون أو بردنيسون بواسطة "نشاقه"؟

يمكن إعطاء اللقاح بأمان للمصاب بالربو بصرف النظر عن نوع الأدوية التي يستخدمها.

### س: من يمكنه الموافقة على التلقيح وهل يمكن سحب الموافقة؟

يستطيع الوالدون/الأوصياء فقط الموافقة على تلقيح الطلاب الذين تقلّ سنهم عن 18 سنة. أما الطلاب البالغون 18 سنة وأكثر فيجوز لهم الموافقة على تحصينهم بأنفسهم ويكون عليهم ملء استمارة موافقة وتوقيعها في المكان المكتوب فيه 'الوالدة/الوصي'. يمكن سحب الموافقة في أي وقت بإعطاء المدرسة إشعاراً خطياً بسحب الموافقة أو بالاتصال هاتفياً بالمدرسة لسحب الموافقة.

### س: هل يجب إعطاء اللقاح لطالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً؟

كلا. يجب عدم تلقيح أية طالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً. سيسأل ممرض/ممرضة التلقيح في يوم إقامة العيادة الطالبات عمّا إذا كنّ حوامل أو قد يكنّ حوامل.

إذا أجابت طالبة بنعم على هذا السؤال فلن تتلقى التلقيح. وسيتم حثها على بحث الأمر فوراً مع والديها/وصيها وطلب المساعدة الطبية. كما سيتم تزويدها بتفاصيل الاتصال بخدمة إحالات صحية تقدم لها النصح والدعم والهداية.

### س: ما الذي يمكنني أن أفعله إذا لم يحصل ولدي على التلقيح في المدرسة بسبب مرضه أو غيابه يوم زيارة الممرضين إليها؟

إذا فات طفلك تلقّي لقاح HPV في المدرسة، ينبغي أن يتلقّى اللقاح الاستلحاق في أقرب وقت ممكن. ستقوم بعض المدارس بتنفيذ التلقيح الاستلحاق، أما إذا لم يتم ذلك فإنه يتعيّن على الآباء والأمهات الاتصال بطبيبهم العام المحلي أو الصيدلي الذي يتعاملون معه لاتخاذ ترتيبات لتلقيح أطفالهم.

# Human papillomavirus (HPV) vaccine Parent Information Sheet

October 2023 © NSW Health. SHPN (HP NSW) 230689-1-1



## موافقة على التلقيح الخاص بـ HPV

يجب ملؤها من جانب أحد الوالدين/الوصي. الرجاء الكتابة بحروف كبيرة باستخدام قلم جبر ناشف أسود أو أزرق.

### 1. تفاصيل الطالب

اللقب

الاسم الأول (أو الأسماء الأولى)

الصف	غير مقرّر/ثنائي	الجنس	تاريخ الميلاد
<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> أنثى <input type="checkbox"/> ذكر	<input type="checkbox"/> ذكر <input type="checkbox"/> أنثى	20 / /

اسم المدرسة

رقم مديكير

<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> الرقم المقابل لاسم طفلك على بطاقة مديكير
----------------------	---

### 2. الوضع من حيث التحدّر من السكان الأصليين

نعم، متحدّر من السكان الأصليين  نعم، متحدّر من سكان جزر مضيق تورز  كلا  من السكان الأصليين  جزر مضيق تورز

### 3. تفاصيلك - الوالدة/ أو الوصي القانوني

لقد قرأت وفهمت المعلومات الواردة بشأن فوائد لقاح HPV وأتاره الجانبية المحتمل حدوثها.

أعطي بموجب هذا موافقتي على أن يتلقّى طفلي المذكور اسمه أعلاه جرعة واحدة من لقاح HPV، وأوافق على أن يتم الكشف عن المعلومات الصحية لطفلي لربط هذه المعلومات مستقبلاً بسجل البرنامج الوطني للفحص الكشفي لعنق الرحم.

اسم الوالدة/ أو الوصي (مثلاً JOHN SMITH)

عنوان المنزل (مثلاً 5 SMITH LANE)

الرقم البريدي الضاحية

أفضل رقم هاتف بديل (بما فيه رقم المنطقة مثلاً 02)

رقم هاتف الموبايل

توقيع الوالدة/ أو الوصي

التاريخ

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	20
----------------------	---	----------------------	---	----

### ماذا تفعل إذا حدث رد فعل محلي في موضع الحقن

- ضع قطعة قماش باردة رطبة على موضع الحقن لتخفيف الوجع.
- خذ باراسيتامول لتخفيف الألم.
- اشرب مزيداً من السوائل.

### ما يجب عمله بعد التلقيح

- احتفظ بهذا السجل، فقد تحتاج لإعطاء هذه المعلومات لاحقاً.
- سيتم تحميل المعلومات المتعلقة بتلقيحات طفلك تلقائياً إلى سجل التحصين الأسترالي (AIR). قد ترغب في إطلاع طبيبك العام على موعد التلقيح.

### إذا بدأ ولدك يعاني من رد فعل يقلقك يُرجى الاتصال بطبيبك المحلي

### ماذا تفعل إذا حدث رد فعل محلي في موضع الحقن

- ضع قطعة قماش باردة رطبة على موضع الحقن لتخفيف الوجع.
- خذ باراسيتامول لتخفيف الألم.
- اشرب مزيداً من السوائل.

### ما يجب عمله بعد التلقيح

- احتفظ بهذا السجل، فقد تحتاج لإعطاء هذه المعلومات لاحقاً.
- سيتم تحميل المعلومات المتعلقة بتلقيحات طفلك تلقائياً إلى سجل التحصين الأسترالي (AIR). قد ترغب في إطلاع طبيبك العام على موعد التلقيح.

### إذا بدأ ولدك يعاني من رد فعل يقلقك يُرجى الاتصال بطبيبك المحلي

## سجل التلقيح الخاص بـHPV

## الوالدة أو الوصي سجل التلقيح الخاص بـHPV

الجرعة 1

### سجل التلقيح الخاص بـHPV

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

لاستخدام المكتب فقط

الذراع	<input type="checkbox"/> اليسرى	وقت التلقيح (24 ساعة)	رقم شحنة اللقاح	الجرعة 1
	<input type="checkbox"/> اليمنى	:		
توقيع الممرض/الممرضة	التاريخ		20	
x				

لاستخدام المكتب فقط

الذراع	<input type="checkbox"/> اليسرى	وقت التلقيح (24 ساعة)	رقم شحنة اللقاح	
	<input type="checkbox"/> اليمنى	:		
توقيع الممرض/الممرضة	التاريخ			
x				

### ملاحظات الممرض/الممرضة

- سبب عدم التلقيح
- غائب
  - رفض
  - متوتك
  - عدم التوقيع
  - سحب الموافقة
  - سبب آخر

المكتوبة باللغة الإنجليزية

الرجاء ملء استمارة الموافقة



# لقاح الخانوق والكزاز والشاهوق (dTpa)

Diphtheria, tetanus and pertussis (dTpa) vaccine

ينشأ **الكزاز** عن بكتيريا موجودة في التراب، وقد تحدث العدوى بعد وقوع إصابات كبرى أو إصابات بسيطة (تكون أحياناً ثقباً لا تلاحظها في الجلد وتتلوث بالتراب أو الغبار أو روث الحيوانات).

ينتقل **السعال الديكي** إلى أشخاص آخرين بواسطة قطرات من السعال أو العطس. إذا تُرك السعال الديكي بدون علاج فإن المصاب به يمكن أن ينقله إلى أشخاص آخرين لمدة تصل إلى 3 أسابيع بعد بداية السعال.

## س: كيف تعمل اللقاحات؟

تؤدي اللقاحات عملها بدفع جهاز المناعة إلى مقاومة أنواع محددة من العدوى. إذا اتصل شخص تم تلقيحه بأنواع العدوى هذه فإن جهاز المناعة لديه يستطيع الردّ بمزيد من الفعالية فيمنع بروز المرض أو يحدّ من شدّته بدرجة كبيرة.

## س: ما هو مدى فعالية اللقاح؟

اللقاح شديد الفعالية في الوقاية من الخانوق والكزاز وفعال بنسبة تبلغ حوالي 80% في الوقاية من السعال الديكي.

## س: كم جرعة من اللقاح يحتاجها طفلي لحمايته؟

يتطلّب الأمر جرعة واحدة من dTpa لتوفير الحماية من الخانوق والكزاز والسعال الديكي إلى مرحلة البلوغ المبكرة.

## س: من الذين يجب تلقيحهم؟

يجب أن يتلقى جميع المراهقين جرعة واحدة من لقاح dTpa وذلك لتوفير الحماية ضد الخانوق والكزاز والسعال الديكي. هذا اللقاح التعزيزي ضروري للمحافظة على المناعة إلى مرحلة البلوغ بعد إعطاء لقاحات الخانوق-الكزاز-السعال الديكي السابق في مرحلة الطفولة. ويمكن للطلاب الذين تلقوا لقاح الخانوق-الكزاز (ADT) في الماضي أن يتلقوا لقاح dTpa لحمايتهم أيضاً من السعال الديكي.

## س: من هم الذين يجب عدم تلقيحهم؟

يجب عدم إعطاء لقاح dTpa للأشخاص الذين:

- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيهم جرعة سابقة من اللقاح
- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيهم أياً من مكونات اللقاح (مدرجة خلف الصفحة)

## س: وماذا إذا فضلت الانتظار إلى أن يصبح طفلي أكبر سناً؟

يمكن تقديم لقاح dTpa فقط في المدرسة وذلك بإعادتك استمارة الموافقة الموقّعة أثناء وجود طفلك في مركز اللغة الإنجليزية المكثفة أو في صف السنة 7. إذا اخترت الانتظار إلى أن يكبر طفلك أكثر فسيكون عليك اتخاذ ترتيبات لذلك مع طبيبك العام.

تعرض دائرة صحة نيو ساوث ويلز للقاحات التي يوصي بها المجلس الوطني للبحوث الصحية والطبية للمراهقين في برنامج مدرسي للتلقيح. يجب تقديم موافقة موقعة من الوالدين/الوصي.

## خطواتك التالية

- اقرأ نشرة المعلومات هذه بحرص.
- إذا كنت راعياً في تلقيح ولدك ضد الخانوق والكزاز والشاهوق املاً استمارة الموافقة وأعطِ استمارة الموافقة الموقّعة إلى طفلك ليعيدها إلى المدرسة.
- إذا كنت غير راعب في تلقيح ولدك ضد الخانوق والكزاز والشاهوق لا تملأ استمارة الموافقة أو تعيدها.

## س: ما هو الخانوق والكزاز والشاهوق؟

**الخانوق** عدوى بكتيرية سارية يمكن أن تشكّل تهديداً على الحياة وتسبب صعوبات حادة في التنفس وفشلاً في القلب وتلف الأعصاب.

**الكزاز** مرض حاد يصيب الجهاز العصبي ويكون مميتاً في الغالب. يعاني الشخص المصاب من تقلصات عضلية مؤلمة حادة وتشنجات ومن اللقوة (تجمّد الفكّين). تشمل المضاعفات الالتهاب الرئوي وتكسّر العظام (نتيجة تقلصات العضلات) وفشل الجهاز التنفسي والسكتة القلبية.

**الشاهوق** (السعال الديكي) مرض بكتيري شديد العدوى يسبب نوبات من السعال. يمكن أن يُصاب المراهقون والراشدون بسعال مزعج لمدة تصل إلى 3 أشهر. ويمكن أن تؤدي نوبات السعال الحاد إلى التقيؤ وتكسّر الأضلاع وتمزّق الأوعية الدموية الصغيرة والفتاق. تشمل المضاعفات لدى الأطفال التهاب الرئة والنوبات وتلف الدماغ (اعتلال الدماغ بنقص التأكسج).

## س: كيف ينتشر الخانوق والكزاز والشاهوق؟

تستطيع بكتيريا **الخانوق** العيش في فم الفرد المصاب بالعدوى أو أنفه أو حلقه أو جلده. يمكن أن يُصاب الناس بالخانوق عن طريق استنشاق البكتيريا بعد أن يسعل أو يعطس أحد الأشخاص المصابين بالمرض. كما يمكن أن يُصاب الناس بالخانوق نتيجة الاتصال بما يخرج من فم أحد الأشخاص المصابين بالمرض أو أنفه أو حلقه أو جلده.

## س: هل يجب إعطاء اللقاح لطالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً؟

كلا. يجب عدم تلقيح أية طالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً. سيسأل ممرض/ممرضة التلقيح في يوم إقامة العيادة الطالبات عما إذا كنَّ حوامل أو قد يكنَّ حوامل. إذا أجابت طالبة بنعم علي هذا السؤال فلن تتلقى التلقيح. وسيتم حثها على بحث الأمر فوراً مع والديها/وصيها وطلب المساعدة الطبية. كما سيتم تزويدها بتفاصيل الاتصال بخدمة إحالات صحية تقدم لها النصح والدعم والهداية.

## س: ما الذي يمكنني أن أفعله إذا لم يحصل ولدي على التلقيح في المدرسة بسبب مرضه أو غيابه يوم زيارة الممرضين إليها؟

يجب الاتصال بطبيبك المحلي واتخاذ الترتيبات اللازمة لتلقيح طفلك.

## س: كيف يمكنني الوصول إلى سجل بالتلقيحات؟

سيتم تحميل المعلومات الخاصة بتلقيحات طفلك في سجل التحصين الأسترالي (AIR) حتى يمكن ربطها بتاريخ التحصين الحالي لطفلك.

يمكن للوالدين طلب نسخة من بيان تاريخ التحصين لدى AIR الخاص بأطفالهم في أي وقت إلى أن يبلغوا 14 عامًا من العمر، ويمكن للطلاب الذين يبلغون 14 عامًا أو أكثر طلب بيان تاريخ التحصين الخاص بهم على النحو التالي:

• باستخدام حساب مديكير عبر الإنترنت من خلال myGov [/my.gov.au](https://my.gov.au)

• باستخدام تطبيق [www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps](https://www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps)

• بالاتصال بخط الاستفسارات العامة في AIR على الرقم 1800 653 809.

## س: ما الذي سيحصل لمعلومات ولدي؟

تخضع المعلومات التي تقدمها في استمارة الموافقة لسرية صارمة ولحمايات الخصوصية المدرجة في تشريعات نيو ساوث ويلز والكمونولث (راجع بيان الخصوصية المرفق). سيتم إدخال المعلومات في سجل دائرة صحة نيو ساوث ويلز الخاص بالتحصين ومن ثمّ تحميله على سجل التحصين الأسترالي (AIR) لكي يمكن ربطه بتاريخ تحصينات طفلك الحالية ورؤيته في MyGov.

## س: أين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات عن التلقيح المدرسي؟

يتوفر مزيد من المعلومات:

• بزيارة موقع دائرة صحة نيو ساوث ويلز الإلكتروني على العنوان [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](https://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)

• بالاتصال بوحدة الصحة العامة المحلية على الرقم 1300 066 055

## س: ما هو مدى سلامة اللقاحات؟

إن اللقاحات في أستراليا مأمونة جداً ويجب أن تخضع لاختبارات سلامة صارمة قبل أن تعتمد إدارة السلع العلاجية (TGA) للاستخدام. وبالإضافة إلى ذلك، تقوم TGA بتتبع سلامة اللقاحات متى وُضعت قيد الاستخدام.

## س: ما هي الإضافات التي يحتوي عليها اللقاح؟

يحتوي اللقاح على هيدروكسيد الألومنيوم/ والفوسفات، وآثار من فورمالدهايد، ويوليسوربات 80، وغليسين، وقد تعرّض اللقاح خلال صنعه لمواد مستخلصة من مصادر بقرية.

## س: ما هي الآثار الجانبية للتلقيح؟

الآثار الجانبية خفيفة على العموم وتشمل عادة الألم والورم والاحمرار في موضع الحقن. أما الآثار الجانبية الخطيرة فنادرة للغاية. يتوقّر مزيد من المعلومات عن التأثيرات الجانبية في 'معلومات أدوية المستهلك' (CMI) للّقاح الموجودة في [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](https://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination). على الوالدين الذين يساورهم قلق بشأن الآثار الجانبية بعد التلقيح أن يتصلوا بطبيبهم العام الذي يكون عليه أيضاً تقديم تقرير بذلك إلى وحدة الصحة العامة المحلية.

## س: ما هو الإعوار؟

الإعوار رد فعل حساسي شديد قد يؤدي إلى الغيبوبة والموت إذا لم يُعالج بسرعة. **ومن النادر جداً حدوثه بعد أي تلقيح.** ويُذكر أن ممرضّي التحصين المدرسي مدرّبون تدريباً كاملاً على علاج الإعوار.

## س: وماذا إذا كان ولدي قد عانى من ردّ فعل حاد للمضاد الثلاثي القديم أو للّقاح DTP عندما كان طفلاً؟

ما لم يكن ولدك قد عانى من رد فعل حساسي أو إعواري حاد ومباشر للّقاح السابق فإنه من المأمون أن يتلقى لقاح dTpa.

## س: وماذا إذا كان ولدي مصاباً بالربو ويستخدم الكورتيزون أو بردنيسون بواسطة "نشاق"؟

يمكن إعطاء لقاح dTpa بأمان للمصاب بالربو بصرف النظر عن نوع الأدوية التي يستخدمها.

## س: من يمكنه الموافقة على التلقيح وهل يمكن سحب الموافقة؟

يستطيع الوالدون/الأوصياء فقط الموافقة على تلقيح الطلاب الذين تقلّ سنهم عن 18 سنة. أما الطلاب البالغون 18 سنة وأكثر فيجوز لهم الموافقة على تحصينهم بأنفسهم ويكون عليهم ملء استمارة موافقة وتوقيعها في المكان المكتوب فيه 'الوالد(ة)/الوصي'. يمكن سحب الموافقة في أي وقت بإعطاء المدرسة إشعاراً خطياً بسحب الموافقة أو بالاتصال هاتفياً بالمدرسة لسحب الموافقة.

## موافقة على التلقيح الخاص بالخانوق والكزاز والشاهوق (dTpa)

يجب ملؤها من جانب أحد الوالدين/الوصي. الرجاء الكتابة بحروف كبيرة باستخدام قلم جبر ناشف أسود أو أزرق.

### 1. تفاصيل الطالب

اللقب

الاسم الأول (أو الأسماء الأولى)

الصف	الجنس	تاريخ الميلاد
<input type="text"/>	غير مقرر/ثنائي <input type="checkbox"/> أنثى <input type="checkbox"/> ذكر <input type="checkbox"/>	2 0 / /

اسم المدرسة

رقم مديكير

الرقم المقابل لاسم طفلك على بطاقة مديكير

### 2. الوضع من حيث التحدر من السكان الأصليين

نعم، متحدر من السكان الأصليين  جزر مضيق تورز  نعم، متحدر من سكان جزر مضيق تورز  نعم، متحدر من السكان الأصليين  كلا

### 3. تفاصيلك - الوالدة أو الوصي القانوني

لقد قرأت وفهمت المعلومات الواردة بشأن فوائد لقاح الخانوق والكزاز والشاهوق (dTpa) وأثاره الجانبية المحتمل حدوثها.

أعطي بهذا الموافقة على أن يتلقى ولدي، المذكور اسمه أعلاه، جرعة واحدة من لقاح الخانوق والكزاز والشاهوق (dTpa).

أقر، حسب أفضل معرفتي، بأن ولدي:

- لم يُصَب بأي رد فعل إغوارى بعد أي تلقيح
- ليست لديه حساسية إغوارية لأي من مكونات اللقاح المدرجة في نشرة معلومات لك ولطفلك المرفقة.
- ليست حاملاً.

اسم الوالدة أو الوصي (مثلاً JOHN SMITH)

عنوان المنزل (مثلاً 5 SMITH LANE)

الضاحية

رقم هاتف الموبايل

توقيع الوالدة أو الوصي

التاريخ

## سجل التلقيح الخاص بـ dTpa

## الوالدة/ أو الوصي سجل التلقيح الخاص بالخانوق والكزاز والشاهوق (dTpa)

### سجل التلقيح الخاص بـ dTpa

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/ الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/ الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

#### لاستخدام المكتب فقط

الذراع	<input type="checkbox"/> اليسرى	وقت التلقيح (24 ساعة)	رقم شحنة اللقاح
	<input type="checkbox"/> اليمنى		
توقيع الممرض/ الممرضة	التاريخ		2 0
x			

#### لاستخدام المكتب فقط

الذراع	<input type="checkbox"/> اليسرى	وقت التلقيح (24 ساعة)	رقم شحنة اللقاح
	<input type="checkbox"/> اليمنى		
توقيع الممرض/ الممرضة	التاريخ		2 0
x			

#### ملاحظات الممرض/ الممرضة

##### سبب عدم التلقيح

- غائب
- رفض
- متوَعِّك
- عدم التوقيع
- سحب الموافقة
- سبب آخر

#### ماذا تفعل إذا حدث رد فعل محلي في موضع الحقن

- ضع قطعة قماش باردة رطبة على موضع الحقن لتخفيف الوجع.
- خذ باراسيتامول لتخفيف الألم.
- اشرب مزيداً من السوائل.

#### ما يجب عمله بعد التلقيح

- احتفظ بهذا السجل، فقد تحتاج لإعطاء هذه المعلومات لاحقاً.
- سيتم تحميل المعلومات المتعلقة بتلقيحات طفلك تلقائياً إلى سجل التحصين الأسترالي (AIR). قد ترغب في إطلاع طبيبك العام على موعد التلقيح.

إذا بدأ ولدك يعاني من رد فعل يقلقك يُرجى الاتصال بطبيبك المحلي



# لقاح الحماق (جدري الماء)

Varicella (chickenpox) vaccine

**س: ما هو مدى فعالية اللقاح؟**

إن جرعة واحدة من لقاح جدري الماء فعّالة بنسبة 80-85% في منع حدوثه وفعّالة جدّاً ضد الأمراض الحادّة.

**س: من الذين يجب تلقيحهم؟**

الطلاب لغاية 14 سنة من العمر يحتاجون لجرعة واحدة من لقاح جدري الماء، ما لم يكونوا تلقّحوا سابقاً (عادة في سن 18 شهراً) أو أصيبوا سابقاً بجدري الماء. أما الطلاب البالغون 14 سنة فما فوق فإنهم يحتاجون لجرعتين من لقاح جدري الماء يعطيتهما لهم طبيههم بحيث تكون هناك فترة شهر إلى شهرين على الأقل بين الجرعتين.

**س: من هم الذين يجب عدم تلقيحهم؟**

يجب عدم إعطاء لقاح جدري الماء للأشخاص الذين:

- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيحهم جرعة سابقة من لقاح
- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيحهم أيّاً من مكونات اللقاح

(مدرجة خلف الصفحة)

- الحوامل (يجب تجنّب الحمل لمدة 28 يوماً بعد التلقيح)
- تلقّوا دمّاً منقولاً/حقنة غلوبولين مناعي خلال الـ 12 شهراً الماضية
- تلقّوا لقاحاً حياً في الأسابيع الأربعة (4) الماضية (مثل MMR (الحصبة والنكاف والروبيلا) أو BCG (السل) أو الحمّى الصفراء)
- لديهم مناعة ضعيفة، مثل:

i. الأشخاص المصابين بـ HIV/AIDS

- ii. الأشخاص الذين يتلقّون علاجاً بجرعات عالية لخفض المناعة كالعلاج بالمواد الكيميائية (الأدوية) أو العلاج الإشعاعي أو بالسترويدات القشرية عالية الجرعة التي تؤخذ عن طريق الفم
- iii. الأشخاص الذين يعانون من نقص المناعة الحاد، بما في ذلك اللنفوما أو اللوكيميا أو الأمراض الخبيثة عموماً.

**س: ما هو الإعوار؟**

الإعوار رد فعل حساسي شديد قد يؤدي إلى الغيبوبة والموت إذا لم يُعالج بسرعة. **ومن النادر جداً حدوثه بعد أي تلقيح.** ويُذكر أن ممرّضي التحصين المدرسي مدرّبون تدريباً كاملاً على علاج الإعوار.

تعرض دائرة صحة نيو ساوث ويلز للقاحات التي يوصي بها المجلس الوطني للبحوث الصحية والطبية للمراهقين في برنامج مدرسي للتلقيح. يجب تقديم موافقة موقعة من الوالدين/الوصي.

## خطواتك التالية

- اقرأ نشرة المعلومات هذه بحرص.
- إذا كنت راعباً في تلقيح ولدك ضد الحماق املاً استمارة الموافقة وأعط استمارة الموافقة الموقّعة إلى طفلك ليعيدها إلى المدرسة.
- إذا كنت غير راعب في تلقيح ولدك ضد الحماق لا تملأ استمارة الموافقة أو تعيدها.

**س: ما هو لقاح الحماق (جدري الماء)؟**

جدري الماء مرض شديد العدوى يسببه فيروس الحماق النطاقي (varicella-zoster). وهو عادة مرض خفيف يدوم لفترة قصيرة بالنسبة للأطفال الأصحاء حيث تشمل أعراضه حمّى خفيفة ورشحاً من الأنف والشعور بالتوعك العام وطفحاً جليدياً يتحوّل إلى بثور. إلا أنه يكون أكثر حدة في حالة الراشدين ويمكن أن يؤدي إلى مرض خطير بل وإلى الموت في حالة الأفراد ذوي المناعة المخفوفة. سيظهر في حالة من كل 4000 حالة انخفاض مفاجئ في حركة العضلات (رَنَحٌ مُخيخي حاد) بينما يظهر في حالة من كل 100000 حالة التهاب في الدماغ. ويمكن أن تؤدي الإصابة بالعدوى خلال الحمل إلى إصابة الطفل بتشوهات خلقية، بما في ذلك تندّب الجلد وعيوب في الأطراف.

**س: كيف ينتشر جدري الماء؟**

ينتشر الفيروس في المرحلة الأولى من المرض بواسطة السعال. أما في مراحله اللاحقة فإن الفيروس ينتشر بالاتصال المباشر بالسوائل الموجودة في البثور. هذا المرض شديد العدوى للذين لم يصابوا بجدري الماء في السابق أو الذين لم يتم تحصينهم. ويكون الناس ناقلين للعدوى قبل يوم أو يومين من ظهور الطفح الجلدي (أي خلال مرحلة الرشح من الأنف) ولغاية خمسة أيام بعد ذلك (بعد أن تشكّل البثور قشوراً أو قرفاً).

**س: كيف تعمل اللقاحات؟**

تؤدي اللقاحات عملها بدفع جهاز المناعة إلى مقاومة أنواع محددة من العدوى. إذا اتصل شخص تم تلقيحه بأنواع العدوى هذه فإن جهاز المناعة لديه يستطيع الرّدّ بمزيد من الفعالية فيمنع بروز المرض أو يحدّ من شدّته بدرجة كبيرة.

س: وماذا إذا كان ولدي مصاباً بالربو ويستخدم الكورتيكيزون أو بردنيسون بواسطة "نشاقه"؟

يمكن إعطاء لقاح جدري الماء بأمان للمصاب بالربو بصرف النظر عن نوع الأدوية التي يستخدمها.

س: هل يمكنني سحب الموافقة؟

يمكن سحب الموافقة في أي وقت بإعطاء المدرسة إشعاراً خطياً بسحب الموافقة أو الاتصال هاتفياً بالمدرسة لسحب الموافقة.

س: ماذا أفعل إذا لم يحصل ولدي على التلقيح في المدرسة بسبب مرضه أو غيابه يوم زيارة الممرضين إليها؟

يجب الاتصال بطبيبك المحلي واتخاذ الترتيبات اللازمة لتلقيح طفلك.

س: كيف يمكنني الوصول إلى سجل بالتلقيحات؟

سيتم تحميل المعلومات الخاصة بتلقيحات طفلك في سجل التحصين الأسترالي (AIR) حتى يمكن ربطها بتاريخ التحصين الحالي لطفلك.

يمكن للوالدين طلب نسخة من بيان تاريخ التحصين لدى AIR الخاص بأطفالهم في أي وقت إلى أن يبلغوا 14 عامًا من العمر، ويمكن للطلاب الذين يبلغون 14 عامًا أو أكثر طلب بيان تاريخ التحصين الخاص بهم على النحو التالي:

• باستخدام حساب مديكير عبر الإنترنت من خلال myGov [/my.gov.au](https://my.gov.au)

• باستخدام تطبيق [www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps](https://www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps)

• بالاتصال بخط الاستفسارات العامة في AIR على الرقم 1800 653 809.

س: ما الذي سيحصل لمعلومات ولدي؟

تخضع المعلومات التي تقدمها في استمارة الموافقة لسرية صارمة ولحمايات الخصوصية المدرجة في تشريعات نيو ساوث ويلز والكمونولث (راجع بيان الخصوصية المرفق). سيتم إدخال المعلومات في سجل دائرة صحة نيو ساوث ويلز الخاص بالتحصين ومن ثم تحميله على سجل التحصين الأسترالي (AIR) لكي يمكن ربطه بتاريخ تحصينات طفلك الحالية ورؤيته في MyGov.

س: أين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات عن التلقيح المدرسي؟

يتوفر مزيد من المعلومات:

• بزيارة موقع دائرة صحة نيو ساوث ويلز الإلكتروني على العنوان [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](https://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)

• بالاتصال بوحدة الصحة العامة المحلية على الرقم 1300 066 055

س: ما الذي عليّ أن أفعله إذا لم يكن لدي سجلات أو لا أستطيع أن أتذكر ما إذا كان ولدي قد أصيب بجدري الماء في السابق أو تلقى اللقاح؟

من المأمون أن يتلقى الأولاد والراشدون لقاح جدري الماء إذا كان هناك تاريخ غير معروف من حيث الإصابة بجدري الماء أو إذا لم تكن هناك أدلة تثبت التلقيح بلقاح جدري الماء في السابق.

س: ما هي الإضافات التي يحتوي عليها لقاح جدري الماء؟

يحتوي اللقاح على سوكرورز وجلائين خنزيري محلماً ويوريا وصيديوم أحادي الغلوتومات ومكونات متبقية من خلايا MRC-5 وأثار نيوميسين ومصل بقرية. والإضافات مشمولة بكميات صغيرة جداً إما لمساعدة اللقاح على العمل أو كمادة حافظة. تعرّض اللقاح خلال صنعه لمواد مستخلصة من مصادر بقرية.

س: ما هو مدى سلامة اللقاحات؟

إن اللقاحات في أستراليا مأمونة جداً ويجب أن تخضع لاختبارات سلامة صارمة قبل أن تعتمد عليها إدارة السلع العلاجية (TGA) للاستخدام. وبالإضافة إلى ذلك، تقوم TGA بتتبع سلامة اللقاحات متى وُضعت قيد الاستخدام.

س: ما هي الآثار الجانبية للقاح جدري الماء؟

الآثار الجانبية خفيفة على العموم وتشمل عادة الألم والورم والاحمرار في موضع الحقن. أما الآثار الجانبية الخطيرة فنادرة للغاية. يتوقّر مزيد من المعلومات عن التأثيرات الجانبية في 'معلومات أدوية المستهلك' (CMI) للقاح الموجودة في [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](https://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination) على الوالدين الذين يساورهم قلق بشأن الآثار الجانبية بعد التلقيح أن يتصلوا بطبيبهم العام الذي يكون عليه أيضاً تقديم تقرير بذلك إلى وحدة الصحة العامة المحلية.

س: هل يجب إعطاء اللقاح لطالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً؟

كلا. يجب عدم تلقيح أية طالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً. سيُسأل ممرض/ممرضة التلقيح في يوم إقامة العبادة الطالبات عما إذا كنّ حوامل أو قد يكنّ حوامل. إذا أجابت طالبة بنعم على هذا السؤال فلن تتلقى التلقيح. وسيتم حثها على بحث الأمر فوراً مع والديها/وصيها وطلب المساعدة الطبية. كما سيتم تزويدها بتفاصيل الاتصال بخدمة إحالات صحية تقدم لها النصح والدعم والهدايا.

على الطالبات اللواتي يتلقين لقاح جدري الماء ألا يصبحن حوامل لمدة 28 يوماً بعد التلقيح.

## موافقة على التلقيح الخاص بالحماق (جدري الماء)

يجب ملؤها من جانب أحد الوالدين/الوصي. الرجاء الكتابة بحروف كبيرة باستخدام قلم جبر ناشف أسود أو أزرق.

### 1. تفاصيل الطالب

اللقب

الاسم الأول (أو الأسماء الأولى)

الصف	غير مقرّر/ثنائي	الجنس	2 0	تاريخ الميلاد
<input type="text"/>	الجنس/غير محدد	ذكر <input type="checkbox"/> أنثى <input type="checkbox"/>		/ /

اسم المدرسة

رقم مديكير

<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	الرقم المقابل لاسم طفلك على بطاقة مديكير
----------------------	--------------------------	--

### 2. الوضع من حيث التحدر من السكان الأصليين

نعم، متحدر من السكان الأصليين  نعم، متحدر من سكان جزر مضيق تورز  نعم، متحدر كلا من السكان الأصليين وجزر مضيق تورز  كلا

### 3. تفاصيلك - الوالدة أو الوصي القانوني

لقد قرأت وفهمت المعلومات الواردة بشأن فوائد لقاح الحماق وأثاره الجانبية المحتمل حدوثها. أعطي بهذا الموافقة على أن يتلقى ولدي، المذكور اسمه أعلاه، جرعة واحدة من لقاح الحماق.

أقرّ، حسب أفضل معرفتي، بأن ولدي:  
 1. لم يُصَب بأي رد فعل إغوارى بعد أي تلقيح  
 2. ليست لديه حساسية إغوارية لأي من مكونات اللقاح المدرجة في نشرة معلومات لك ولطفلك المرفقة.  
 3. ليست حاملاً.

اسم الوالدة أو الوصي (مثلاً JOHN SMITH)

عنوان المنزل (مثلاً 5 SMITH LANE)

الرقم البريدي

أفضل رقم هاتف بديل (بما فيه رقم المنطقة مثلاً 02)

توقيع الوالدة أو الوصي

التاريخ





# لقاح هباتايتس ب

Hepatitis B vaccine

**س: ما هو مدى فعالية اللقاح؟**

إن لقاح هباتايتس ب فعال جداً في تأمين الحماية من عدوى هباتايتس ب.

**س: ما هو عدد الجرعات اللازمة لهذا البرنامج؟**

في مراكز التعليم المكثف للغة الإنكليزية سيتم إعطاء لقاح هباتايتس ب على أساس برنامج من جرعتين، بحيث تُعطى الجرعة الثانية بعد 4 إلى 6 أشهر من الجرعة الأولى.

**س: هل سيكون ولدي محمياً من هباتايتس ب إذا تلقى أو تلقت جرعة واحدة فقط من لقاح هباتايتس ب؟**

كلا. يحتاج المراهقون (البالغون 11 - 15 سنة من العمر) لجرعتين من لقاح الراشدين لحمايتهم من مرض هباتايتس ب.

**س: من الذين يجب تلقيحهم؟**

يجب أن يتلقى جميع الطلاب البالغين 11-15 سنة من العمر جرعتين من جرعات البالغين من لقاح هباتايتس ب ما لم يكونوا قد تلقوا برنامجاً من اللقاح عندما كانوا رضعاً/أطفالاً صغاراً.

أما الطلاب البالغون 16 سنة وأكثر من العمر فيجب أن يتلقوا 3 جرعات من لقاح الأطفال. يمكن إعطاء أول جرعتين في المدرسة ثم يتم إعطاء رسالة لإعطائها إلى طبييهم العام لإكمال دورة التلقيح.

**س: من هم الذين يجب عدم تلقيحهم؟**

يجب عدم إعطاء لقاح هباتايتس ب للأشخاص الذين:

- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيهم جرعة لقاح سابقة
- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيهم أياً من مكونات اللقاح (مدرجة أدناه)
- النساء الحوامل.

**س: ما هو مدى سلامة اللقاحات؟**

إن اللقاحات في أستراليا مأمونة جداً ويجب أن تخضع لاختبارات سلامة صارمة قبل أن تعتمدها إدارة السلع العلاجية (TGA) للاستخدام. وبالإضافة إلى ذلك، تقوم TGA بتتبع سلامة اللقاحات متى وُضعت قيد الاستخدام.

**س: ما هي الإضافات التي يحتوي عليها لقاح هباتايتس ب؟**

يحتوي اللقاح على هيدروكسيد الألمنيوم لمساعدة اللقاح على أداء عمله وقد يحتوي على بروتينات الخميرة، وقد تعرّض اللقاح خلال صنعه لمواد مستخلصة من مصادر بقرية.

تعرض دائرة صحة نيو ساوث ويلز للقاحات التي يوصي بها المجلس الوطني للبحوث الصحية والطبية للمراهقين في برنامج مدرسي للتلقيح. يجب تقديم موافقة موقعة من الوالدين/الوصي.

## خطواتك التالية

- اقرأ نشرة المعلومات هذه بحرص.
- إذا كنت راعياً في تلقيح ولدك ضد هباتايتس ب املاً استمارة الموافقة وأعط استمارة الموافقة الموقعة إلى طفلك ليعيدها إلى المدرسة.
- إذا كنت غير راعب في تلقيح ولدك ضد هباتايتس ب لا تملأ استمارة الموافقة أو تعيدها.

**س: ما هو مرض هباتايتس ب؟**

هباتايتس ب مرض فيروسي يسبب أعراضاً كالحُمى واليرقان والشعور بالتوعك عموماً ويمكن أن يؤدي إلى تشمّع الكبد أو سرطان الكبد. يمكن أن ينشأ لدى البعض مرض هباتايتس ب بدون أن يكونوا مدركين لإصابتهم بالعدوى. ويمكن لهؤلاء الناس أن ينقلوا المرض إلى سواهم بدون أن يدركوا ذلك.

**س: كيف ينتشر هباتايتس ب؟**

- من الأم المصابة بالعدوى إلى وليدها عند الولادة وعن طريق إرضاعه
- من طفل إلى آخر، ويكون ذلك عادة بالاتصال بين القروح أو الجروح المفتوحة
- ممارسة الجنس غير المأمون
- الإصابات الناجمة عن الإبر
- الوشم أو ثقب الجسم باستخدام معدات غير معقمة
- مشاركة استخدام معدات الحقن

**س: كيف تعمل اللقاحات؟**

تؤدي اللقاحات عملها بدفع جهاز المناعة إلى مقاومة أنواع محددة من العدوى. إذا اتصل شخص تم تلقيحه بأنواع العدوى هذه فإن جهاز المناعة لديه يستطيع الردّ بمزيد من الفعالية فيمنع بروز المرض أو يحدّ من شدّته بدرجة كبيرة.

**س: ما الذي يمكنني أن أفعله إذا لم يحصل ولدي على التلقيح في المدرسة بسبب مرضه أو غيابه يوم زيارة الممرضين إليها؟**

يجب الاتصال بطبيبك المحلي واتخاذ الترتيبات اللازمة لتلقيح طفلك.

**س: كيف يمكنني الوصول إلى سجل بالتلقيحات؟**

سيتم تحميل المعلومات الخاصة بتلقيحات طفلك في سجل التحصين الأسترالي (AIR) حتى يمكن ربطها بتاريخ التحصين الحالي لطفلك.

يمكن للوالدين طلب نسخة من بيان تاريخ التحصين لدى AIR الخاص بأطفالهم في أي وقت إلى أن يبلغوا 14 عامًا من العمر، ويمكن للطلاب الذين يبلغون 14 عامًا أو أكثر طلب بيان تاريخ التحصين الخاص بهم على النحو التالي:

• باستخدام حساب مديكير عبر الإنترنت من خلال myGov [/my.gov.au](https://my.gov.au)

• باستخدام تطبيق [www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps](https://www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps)

• بالاتصال بخط الاستفسارات العامة في AIR على الرقم 1800 653 809.

**س: ما الذي سيحصل لمعلومات ولدي؟**

تخضع المعلومات التي تقدمها في استمارة الموافقة لسرية صارمة ولحمايات الخصوصية المدرجة في تشريعات نيو ساوث ويلز والكمونولث (راجع بيان الخصوصية المرفق). سيتم إدخال المعلومات في سجل دائرة صحة نيو ساوث ويلز الخاص بالتحصين ومن ثم تحميله على سجل التحصين الأسترالي (AIR) لكي يمكن ربطه بتاريخ تحصينات طفلك الحالية ورؤيته في MyGov.

**س: أين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات عن التلقيح المدرسي؟**

يتوفر مزيد من المعلومات:

• زيارة موقع دائرة صحة نيو ساوث ويلز الإلكتروني على العنوان [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](https://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)

• بالاتصال بوحدة الصحة العامة المحلية على الرقم 1300 066 055

**س: ما هي الآثار الجانبية للقاح هباتايتس ب؟**

الآثار الجانبية خفيفة على العموم وتشمل عادة الألم والورم والاحمرار في موضع الحقن. أما الآثار الجانبية الخطيرة فنادرة للغاية. يتوفر مزيد من المعلومات عن التأثيرات الجانبية في 'معلومات أدوية المستهلك' (CMI) للقاح الموجودة في [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](https://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination). على الوالدين الذين يساورهم قلق بشأن الآثار الجانبية بعد التلقيح أن يتصلوا بطبيبهم العام الذي يكون عليه أيضًا تقديم تقرير بذلك إلى وحدة الصحة العامة المحلية.

**س: ما هو الإعوار؟**

الإعوار رد فعل حساسي شديد قد يؤدي إلى الغيبوبة والموت إذا لم يُعالج بسرعة. **ومن النادر جداً حدوثه بعد أي تلقيح.** ويُذكر أن ممرضِي التحصين المدرسي مدرَّبون تدريباً كاملاً على علاج الإعوار.

**س: ما الذي عليّ أن أفعله إذا لم يكن لدي سجلات أو لا أستطيع أن أتذكر ما إذا كان ولدي قد تلقى برنامجاً من لقاح هباتايتس ب؟**

من المأمون أن يتلقَى ولدك برنامجاً آخر من لقاح هباتايتس ب.

**س: لقد تلقَى ولدي لقاح Hib. هل سيحميه ذلك من هباتايتس ب؟**

كلا. إن لقاح Hib يحمي طفلك من المستدمية النزلية النوع ب فقط وهو يُعطى للأطفال الصغار في سن 6 أسابيع و 4 أشهر و 6 أشهر و 18 شهراً. لكنه لن يحميه من هباتايتس ب.

**س: هل يجب إعطاء اللقاح لطالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً؟**

كلا. يجب عدم تلقيح أية طالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً. سيسأل ممرض/ممرضة التلقيح في يوم إقامة العيادة الطالبات عما إذا كنَّ حوامل أو قد يكنَّ حوامل. إذا أجابت طالبة بنعم عليّ هذا السؤال فلن تتلقى التلقيح. وسيتم حثها على بحث الأمر فوراً مع والديها/وصيها وطلب المساعدة الطبية. كما سيتم تزويدها بتفاصيل الاتصال بخدمة إحالات صحية تقدم لها النصح والدعم والهداية.

**س: وماذا إذا كان ولدي مصاباً بالربو ويستخدم الكورتيزون أو بردنيسون بواسطة "نشاقة"؟**

يمكن إعطاء لقاح هباتايتس ب بأمان للمصاب بالربو بصرف النظر عن نوع الأدوية التي يستخدمها.

**س: من يمكنه الموافقة على التلقيح وهل يمكن سحب الموافقة؟**

يستطيع الوالدون/الأوصياء فقط الموافقة على تلقيح الطلاب الذين تقلُّ سنهم عن 18 سنة. أما الطلاب البالغون 18 سنة وأكثر فيجوز لهم الموافقة على تحصينهم بأنفسهم ويكون عليهم ملء استمارة موافقة وتوقيعها في المكان المكتوب فيه 'الوالد(ة)/الوصي'. يمكن سحب الموافقة في أي وقت بإعطاء المدرسة إشعاراً خطياً بسحب الموافقة أو بالاتصال هاتفياً بالمدرسة لسحب الموافقة.



## سجل التلقيح الخاص بهباتايتس ب

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/ الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

### لاستخدام المكتب فقط

الذراع  اليسرى  اليمنى وقت التلقيح (24 ساعة) رقم شحنة اللقاح **الجرعة 1**

توقيع الممرض/الممرضة التاريخ  
x / 2 0

الذراع  اليسرى  اليمنى وقت التلقيح (24 ساعة) رقم شحنة اللقاح **الجرعة 2**

توقيع الممرض/الممرضة التاريخ  
x / 2 0

### ملاحظات الممرض/الممرضة

سبب عدم التلقيح

- غائب
- رفض
- متوتك
- عدم التوقيع
- سحب الموافقة
- سبب آخر

## الوالدة أو الوصي سجل التلقيح الخاص بهباتايتس ب

الجرعة 1

### سجل التلقيح الخاص بهباتايتس ب

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/ الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

### لاستخدام المكتب فقط

الذراع  اليسرى  اليمنى وقت التلقيح (24 ساعة) رقم شحنة اللقاح

توقيع الممرض/الممرضة التاريخ  
x / 2 0

### سجل التلقيح الخاص بهباتايتس ب

الجرعة 2

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/ الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

### لاستخدام المكتب فقط

الذراع  اليسرى  اليمنى وقت التلقيح (24 ساعة) رقم شحنة اللقاح

توقيع الممرض/الممرضة التاريخ  
x / 2 0



# لقاح الحصبة والنكاف والروبيلا (MMR)

Measles, mumps and rubella (MMR) vaccine

## س: كيف تعمل اللقاحات؟

تؤدي اللقاحات عملها بدفع جهاز المناعة إلى مقاومة أنواع محددة من العدوى. إذا اتصل شخص تم تلقيحه بأنواع العدوى هذه فإن جهاز المناعة لديه يستطيع الردّ بمزيد من الفعالية فيمنع بروز المرض أو يحدّ من شدّته بدرجة كبيرة.

## س: ما هو مدى فعالية اللقاح؟

إن لقاح MMR فعّال جداً في تأمين الحماية من عدوى الحصبة والنكاف والروبيلا.

## س: من الذين يجب تلقيحهم؟

يوصى بإعطاء المراهقين جرعتين من لقاح الحصبة والنكاف والروبيلا (MMR) للحصول على مناعة تامة ضد الحصبة والنكاف والروبيلا ما لم يكن قد تم إعطاؤهم في السابق جرعتين من اللقاح.

## س: من هم الذين يجب عدم تلقيحهم؟

يجب عدم إعطاء لقاح MMR للأشخاص الذين:

- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيهم جرعة سابقة من لقاح MMR
- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيهم أي مكوّنات لقاح (مدرجة على ظهر هذه الصفحة)
- الحوامل (يجب تجنّب الحمل لمدة 28 يوماً بعد التلقيح)
- تلقّوا لقاحاً حياً في الأسابيع الأربعة (4) الماضية مثل الحمق (جدري الماء) أو BCG (السل) أو الحمى الصفراء
- تلقّوا دمّاً منقولاً/حقنة غلوبيولين مناعي خلال السنة الماضية لديهم مناعة ضعيفة، مثل:
- (i) المصابين بـ HIV/AIDS
- (ii) الذين يتلقّون سترويدات قشرية عن طريق الفم بجرعات عالية
- (iii) الذين يتلقّون علاجاً نظامياً بجرعات عالية لخفض المناعة أو علاجاً إشعاعياً عاماً أو علاجاً بالأشعة السينية
- (iv) الذين يعانون من حالات خبيثة في الجهاز الشبكي البطاني، بما في ذلك اللنفوما واللوكيميا ومرض هودجكينز.

## س: ما هي الإضافات التي يحتوي عليها لقاح MMR؟

يحتوي لقاح MMR على اللاكتوز، ونيوميسين، وسوربيتول، ومانيتول. والإضافات مشمولة بكميات صغيرة جداً إما لمساعدة اللقاح على العمل أو كمادة حافظة.

تعرض دائرة صحة نيو ساوث ويلز اللقاحات التي يوصي بها المجلس الوطني للبحوث الصحية والطبية للمراهقين في برنامج مدرسي للتلقيح. يجب تقديم موافقة موقعة من الوالدين/الوصي.

## خطواتك التالية

- اقرأ نشرة المعلومات هذه بحرص.
- إذا كنت راجباً في تلقيح ولدك ضد الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية املاً استمارة الموافقة وأعطِ استمارة الموافقة الموقّعة إلى طفلك ليعيدها إلى المدرسة.
- إذا كنت غير راجب في تلقيح ولدك ضد الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية لا تملأ استمارة الموافقة أو تعيدها.

## س: ما هي الحصبة والنكاف والروبيلا؟

الحصبة فيروس شديد العدوى يسبّب الحمى والسعال والطفح. تشمل المضاعفات التي يشيع حدوثها التهاب الرئة، والإسهال والتهاب الأذن الوسطى. كما يحدث التهاب الدماغ في كل 1000 حالة، ويموت 10-15% من هذه الحالات كما سيصاب كثيرون بتلف دائم في الدماغ.

النكاف مرض معدٍ يسبب انتفاخاً في غدد العنق والحمى. يُصاب حوالي 10% من المصابين بالعدوى بالتهاب في الأغشية المحيطة بالدماغ والحبل الشوكي (دلائل وأعراض سحائية) بينما سيظهر لدى 15-30% من الذكور بعد البلوغ التهاب في الخصيتين. وقد تؤدي عدوى النكاف خلال الثلث الأول من الحمل إلى إجهاض تلقائي.

الروبيلا (الحصبة الألمانية) مرض فيروسي معدٍ يسبّب الطفح الجلدي والحمى وتورّم الغدد. وهو يؤدي إلى شواذات حادة في أطفال النساء الحوامل المصابات به. يُصاب ما يصل إلى 90% من الأطفال الذين تنتقل إليهم العدوى خلال الثلث الأول من الحمل بهم بعيوب خلقية كبرى بما في ذلك الإعاقَة الذهنيّة أو الصمم أو العمى أو علل قلبية.

## س: كيف تنتشر الحصبة والنكاف والروبيلا؟

تنتشر هذه الفيروسات بواسطة السعال والعطس. والحصبة من أنواع العدوى البشرية الأسهل انتشاراً. إذ قد تحصل العدوى بمجرد وجود الشخص في غرفة واحدة مع أحد المصابين بالحصبة.

## س: ما هو مدى سلامة اللقاحات؟

إن اللقاحات في أستراليا مأمونة جداً ويجب أن تخضع لاختبارات سلامة صارمة قبل أن تعتمد إدارة السلع العلاجية (TGA) للاستخدام. وبالإضافة إلى ذلك، تقوم TGA بتتبع سلامة اللقاحات متى وُضعت قيد الاستخدام.

## س: ما هي الآثار الجانبية للقاح MMR؟

إن لقاح MMR مأمون وفعال ويمكن تحمّله بصورة جيدة. والآثار الجانبية خفيفة على العموم وقد تشمل الشعور بتوعك عام و/أو حمى و/أو طفح جلدي (الذي لا يكون معدياً وقد يحدث بعد 5 أيام إلى 12 يوماً من لقاح MMR). أما الآثار الجانبية الخطيرة، بما فيها الإعوار (انظر المعلومات أدناه) ووصب الغدد اللمفاوية قصير المدة (ورم قصير الأمد يصيب العقد اللمفاوية)، والظّلاع (ألم المفاصل) ونقص الصفائح الدموية (زيادة إمكانية التكدّم والنزيف) فنادرة للغاية. يتوقّر مزيد من المعلومات عن التأثيرات الجانبية في 'معلومات أدوية المستهلك' (CMI) للقاح الموجودة في [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination). على الوالدين الذين يساورهم قلق بشأن الآثار الجانبية بعد التلقيح أن يتصلوا بطبيبيهم العام الذي يكون عليه أيضاً تقديم تقرير بذلك إلى وحدة الصحة العامة المحلية.

## س: ما هو الإعوار؟

الإعوار رد فعل حساسي شديد قد يؤدي إلى الغيبوبة والموت إذا لم يُعالج بسرعة. **ومن النادر جداً حدوثه بعد أي تلقيح.** ويُذكر أن ممرّضي التحصين المدرسي مدرّبون تدريباً كاملاً على علاج الإعوار.

## س: هل يجب إعطاء اللقاح لطالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً؟

كلا. يجب عدم تلقيح أية طالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً. سيُسأل ممرّض/ممرّضة التلقيح في يوم إقامة العبادة الطالبات عمّا إذا كنّ حوامل أو قد يكنّ حوامل. إذا أجابت طالبة بنعم على هذا السؤال فلن تتلقى التلقيح. وسيتم حثها على بحث الأمر فوراً مع والديها/وصيها وطلب المساعدة الطبية. كما سيتم تزويدها بتفاصيل الاتصال بخدمة إحالات صحية تقدم لها النصح والدعم والهداية.

على الطالبات اللواتي يتلقين لقاح MMR ألاّ يصبحن حوامل خلال 28 يوماً بعد التلقيح.

## س: وماذا إذا كان ولدي مصاباً بالربو ويستخدم الكورتيزون أو بردنيسون بواسطة "نشاقه"؟

يمكن إعطاء لقاح MMR بأمان للمصاب بالربو بصرف النظر عن نوع الأدوية التي يستخدمها.

## س: من يمكنه الموافقة على التلقيح وهل يمكن سحب الموافقة؟

يستطيع الوالدون/الأوصياء فقط الموافقة على تلقيح الطلاب الذين تقلّ سنهم عن 18 سنة. أما الطلاب البالغون 18 سنة وأكثر فيجوز لهم الموافقة على تحصينهم بأنفسهم ويكون عليهم ملء استمارة موافقة وتوقيعها في المكان المكتوب فيه 'الوالد(ة)/الوصي'. يمكن سحب الموافقة في أي وقت بإعطاء المدرسة إشعاراً خطياً بسحب الموافقة أو بالاتصال هاتفياً بالمدرسة لسحب الموافقة.

## س: كيف يمكنني الوصول إلى سجل بالتلقيحات؟

سيتم تحميل المعلومات الخاصة بتلقيحات طفلك في سجل التحصين الأسترالي (AIR) حتى يمكن ربطها بتاريخ التحصين الحالي لطفلك.

يمكن للوالدين طلب نسخة من بيان تاريخ التحصين لدى AIR الخاص بأطفالهم في أي وقت إلى أن يبلغوا 14 عامًا من العمر، ويمكن للطلاب الذين يبلغون 14 عامًا أو أكثر طلب بيان تاريخ التحصين الخاص بهم على النحو التالي:

- باستخدام حساب مديكير عبر الإنترنت من خلال myGov [/my.gov.au](http://my.gov.au)

- باستخدام تطبيق [www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps](http://www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps)

- بالاتصال بخط الاستفسارات العامة في AIR على الرقم 1800 653 809.

## س: ما الذي يمكن أن أفعله إذا لم يحصل طفلي على التلقيح في المدرسة بسبب مرضه أو غيابه يوم زيارة الممرّضين إليها؟

عليك الاتصال بطبيبك المحلي وإجراء ترتيبات لتلقيح طفلك.

## س: ما الذي سيحصل لمعلومات ولدي؟

تخضع المعلومات التي تقدمها في استمارة الموافقة لسرية صارمة ولحمايات الخصوصية المدرجة في تشريعات نيو ساوث ويلز والكمونولث (راجع بيان الخصوصية المرفق). سيتم إدخال المعلومات في سجل دائرة صحة نيو ساوث ويلز الخاص بالتحصين ومن ثمّ تحميله على سجل التحصين الأسترالي (AIR) لكي يمكن ربطه بتاريخ تحصينات طفلك الحاليّة ورؤيته في MyGov.

## س: أين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات عن التلقيح المدرسي؟

يتوفر مزيد من المعلومات:

- بزيارة موقع دائرة صحة نيو ساوث ويلز الإلكتروني على العنوان [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)

- بالاتصال بوحدة الصحة العامة المحلية على الرقم 1300 066 055

## موافقة على التلقيح الخاص بالحصبة والنكاف والروبيلا (MMR)

يجب ملؤها من جانب أحد الوالدين/الوصي. الرجاء الكتابة بحروف كبيرة باستخدام قلم جبر ناشف أسود أو أزرق.

### 1. تفاصيل الطالب

اللقب

الاسم الأول (أو الأسماء الأولى)

الصف  غير مقرّر/ثنائي  الجنس  ذكر  أنثى

تاريخ الميلاد  /  / 20

اسم المدرسة

رقم مديكير

الرقم المقابل لاسم طفلك على بطاقة مديكير

### 2. الوضع من حيث التحدّر من السكان الأصليين

نعم، متحدّر من السكان الأصليين  نعم، متحدّر من سكان جزر مضيق تورز  كلا

من السكان الأصليين

### 3. تفاصيلك - الوالدة/أو الوصي القانوني

أقرّ، حسب أفضل معرفتي، بأن ولدي:

- لم يُصّب بأي رد فعل إعواري بعد أي تلقيح
- ليست لديه حساسية إعوارية لأي من مكونات اللقاح المدرجة في نشرة معلومات لك ولطفلك المرفقة.
- ليست حاملاً.

اسم الوالدة/أو الوصي (مثلاً JOHN SMITH)

عنوان المنزل (مثلاً 5 SMITH LANE)

الرقم البريدي

الضاحية

أفضل رقم هاتف بديل (بما فيه رقم المنطقة مثلاً 02)

رقم هاتف الموبايل

التاريخ  /  / 20

توقيع الوالدة/أو الوصي

### ماذا تفعل إذا حدث رد فعل محلي في موضع الحقن

- ضع قطعة قماش باردة رطبة على موضع الحقن لتخفيف الوجع.
- خذ باراسيتامول لتخفيف الألم.
- اشرب مزيداً من السوائل.

### ما يجب عمله بعد التلقيح

- احتفظ بهذا السجل، فقد تحتاج لإعطاء هذه المعلومات لاحقاً.
- سيتم تحميل المعلومات المتعلقة بتلقيحات طفلك تلقائياً إلى سجل التحصين الأسترالي (AIR). قد ترغب في إطلاع طبيبك العام على موعد التلقيح.

### إذا بدأ ولدك يعاني من رد فعل يقلقك يُرجى الاتصال بطبيبك المحلي

### ماذا تفعل إذا حدث رد فعل محلي في موضع الحقن

- ضع قطعة قماش باردة رطبة على موضع الحقن لتخفيف الوجع.
- خذ باراسيتامول لتخفيف الألم.
- اشرب مزيداً من السوائل.

### ما يجب عمله بعد التلقيح

- احتفظ بهذا السجل، فقد تحتاج لإعطاء هذه المعلومات لاحقاً.
- سيتم تحميل المعلومات المتعلقة بتلقيحات طفلك تلقائياً إلى سجل التحصين الأسترالي (AIR). قد ترغب في إطلاع طبيبك العام على موعد التلقيح.

### إذا بدأ ولدك يعاني من رد فعل يقلقك يُرجى الاتصال بطبيبك المحلي

## سجل التلقيح الخاص بـMMR

## الوالدة أو الوصي سجل التلقيح الخاص بالحصبة والنكاف والروبيلا (MMR)

الجرعة 1

### سجل التلقيح الخاص بـMMR

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

#### لاستخدام المكتب فقط

الجرعة 1

رقم شحنة اللقاح

وقت التلقيح (24 ساعة) اليسرى  اليمنى

التاريخ

توقيع الممرض/الممرضة

x

الجرعة 2

رقم شحنة اللقاح

وقت التلقيح (24 ساعة) اليسرى  اليمنى

التاريخ

توقيع الممرض/الممرضة

x

#### ملاحظات الممرض/الممرضة

سبب عدم التلقيح

- غائب
- رفض
- متوتك
- عدم التوقيع
- سحب الموافقة
- سبب آخر

#### لاستخدام المكتب فقط

الجرعة 1

رقم شحنة اللقاح

وقت التلقيح (24 ساعة) اليسرى  اليمنى

التاريخ

توقيع الممرض/الممرضة

x

### سجل التلقيح الخاص بـMMR

الجرعة 2

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

#### لاستخدام المكتب فقط

الجرعة 2

رقم شحنة اللقاح

وقت التلقيح (24 ساعة) اليسرى  اليمنى

التاريخ

توقيع الممرض/الممرضة

x



# لقاح شلل الأطفال

Polio vaccine

## س: كيف تعمل اللقاحات؟

تؤدي اللقاحات عملها بدفع جهاز المناعة إلى مقاومة أنواع محددة من العدوى. إذا اتصل شخص تم تلقيحه بأنواع العدوى هذه فإن جهاز المناعة لديه يستطيع الردّ بمزيد من الفعالية فيمنع بروز المرض أو يحدّ من شدّته بدرجة كبيرة.

## س: ما مدى فعالية لقاح شلل الأطفال؟

إن برنامج لقاح شلل الأطفال الأساسي المكوّن من 3 جرعات فعّال بنسبة 99% على الأقل ضد هذا المرض.

## س: من الذين يجب تلقيحهم؟

يجب تلقيح الطلاب الذين لم يتلقوا برنامج لقاح شلل الأطفال الأساسي (3 جرعات من اللقاح تفصل بين كل جرعتين 4 أسابيع على الأقل). وبما أن معظم الطلاب سيكونوا قد تلقوا جرعة واحدة على الأقل من لقاح شلل الأطفال، فإنه سيتمّ عرض جرعتين منه كحدٍ أقصى في مراكز تعليم اللغة الإنكليزية المكثّف، وسيتمّ إعلام الأمهات والآباء بأخذ أطفالهم إلى أطبائهم المحليين للحصول على الجرعة الثالثة، إذا كانت لازمة.

## س: من هم الذين يجب عدم تلقيحهم؟

يجب عدم إعطاء لقاح شلل الأطفال للأشخاص الذين:

- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيهم جرعة سابقة من لقاح
- أصيبوا بالإعوار بعد تلقيهم أياً من مكوّنات اللقاح (مدرجة خلف الصفحة)

## س: ما هو الإعوار؟

الإعوار رد فعل حساسي شديد قد يؤدي إلى الغيبوبة والموت إذا لم يُعالج بسرعة.

**ومن النادر جداً حدوثه بعد أي تلقيح.** ويذكر أن ممّرضي التحصين المدرسي مدرّبون تدريباً كاملاً على علاج الإعوار.

س: ما الذي عليّ فعله إذا لم تكن لديّ سجلات أو إذا كنت لا أستطيع أن أتذكّر ما إذا كان طفلي قد تلقى لقاح شلل الأطفال فعلاً؟

يمكن تلقيح الأطفال والبالغين بأمان بلقاح شلل الأطفال إذا لم تكن هناك أدلة على تلقيحهم سابقاً ضد شلل الأطفال.

تعرض دائرة صحة نيو ساوث ويلز للقاحات التي يوصي بها المجلس الوطني للبحوث الصحية والطبية للمراهقين في برنامج مدرسي للتلقيح. يجب تقديم موافقة موقعة من الوالدين/الوصي.

## خطواتك التالية

- اقرأ نشرة المعلومات هذه بحرص.
- إذا كنت راغباً في تلقيح ولدك ضد شلل الأطفال املاً استمارة الموافقة وأعطِ استمارة الموافقة الموقّعة إلى طفلك ليُعدها إلى المدرسة.
- إذا كنت غير راغب في تلقيح ولدك ضد شلل الأطفال لا تملأ استمارة الموافقة أو تعيدها.

## س: ما هو شلل الأطفال؟

شلل الأطفال هو عدوى فيروسية تنشأ عن فيروس شلل الأطفال ويمكن أن تسبّب الشلل والوفاة. ولا تكون هناك أية أعراض في أغلب حالات العدوى بشلل الأطفال. إلا أنه في حوالي 10% من الذين يُصابون بالعدوى يكون هناك مرض خفيف يؤدي إلى الحمى والصداع والخمول والغثيان والتقيؤ. ومع أن معظم أولئك الأشخاص يتعافون تماماً فإن حوالي 2% منهم يعانون بعد ذلك من ألم عضلي مع تيبّس في الظهر أو العنق نتيجة التهاب بطانة الدماغ. كما أنه ينشأ لدى أقل من 1% من المصابين بالعدوى ضعف حاد يسمّى الشلل الرخو ويمكن أن يؤثّر على الأطراف وعضلات الرأس والعنق والعضلات التي تُستخدّم للتنفّس.

## س: كيف ينتشر شلل الأطفال؟

ينتشر شلل الأطفال نتيجة الاتصال اللصيق بشخص مصاب بالعدوى عن طريق لمس كميات صغيرة جداً من براز شخص مصاب بالعدوى (مثلاً على اليدين إذا لم يتمّ غسلهما) أو لعابه. يدخل فيروس شلل الأطفال إلى الجسم عبر الأنف أو الفم وتبدأ العدوى في البطن، ومن ثمّ تدخل إلى مجرى الدم وتنتقل إلى أجزاء أخرى من الجسم، بما فيها الجهاز العصبي. وتكون حالات الإصابة شديدة العدوى في العشرة أيام التي تسبق ظهور الأعراض والعشرة الأيام التي تلي ظهورها.

## س: كيف يمكنني الوصول إلى سجل بالتلقيحات؟

سيتم تحميل المعلومات الخاصة بتلقيحات طفلك في سجل التحصين الأسترالي (AIR) حتى يمكن ربطها بتاريخ التحصين الحالي لطفلك.

يمكن للوالدين طلب نسخة من بيان تاريخ التحصين لدى AIR الخاص بأطفالهم في أي وقت إلى أن يبلغوا 14 عامًا من العمر، ويمكن للطلاب الذين يبلغون 14 عامًا أو أكثر طلب بيان تاريخ التحصين الخاص بهم على النحو التالي:

- باستخدام حساب مديكير عبر الإنترنت من خلال myGov [/my.gov.au](https://my.gov.au)

- باستخدام تطبيق [www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps](https://www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps)

- بالاتصال بخط الاستفسارات العامة في AIR على الرقم 1800 653 809.

## س: ماذا أفعل إذا لم يحصل ولدي على التلقيح في المدرسة بسبب مرضه أو غيابه يوم زيارة الممرضين إليها؟

يجب الاتصال بطبيبك المحلي واتخاذ الترتيبات اللازمة لتلقيح طفلك.

## س: ما الذي سيحصل لمعلومات ولدي؟

تخضع المعلومات التي تقدمها في استمارة الموافقة لسرية صارمة ولحمايات الخصوصية المدرجة في تشريعات نيو ساوث ويلز والكمونولث (راجع بيان الخصوصية المرفق). سيتم إدخال المعلومات في سجل دائرة صحة نيو ساوث ويلز الخاص بالتحصين ومن ثم تحميله على سجل التحصين الأسترالي (AIR) لكي يمكن ربطه بتاريخ تحصينات طفلك الحالية ورؤيته في MyGov.

## س: أين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات عن التلقيح المدرسي؟

يتوفر مزيد من المعلومات:

- بزيارة موقع دائرة صحة نيو ساوث ويلز الإلكتروني على العنوان [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](https://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)

- بالاتصال بوحدة الصحة العامة المحلية على الرقم 1300 066 055

## س: ما هي الإضافات التي يحتوي عليها لقاح شلل الأطفال؟

يحتوي اللقاح على "فينوكسيإيثانول" و "فورمالديهايد" و "بوليسوربايت 80" وكميات ضئيلة للغاية من "نيوميسين" و "ستربتوميسين" و "بوليميكسين ب" وألبومين مصل بقري.

والإضافات مشمولة بكميات صغيرة جدًا إما لمساعدة اللقاح على العمل أو كمادة حافظة.

تعرض اللقاح خلال صنعه لمواد مستخلصة من مصادر بقرية.

## س: ما هو مدى سلامة اللقاحات؟

إن اللقاحات في أستراليا مأمونة جدًا ويجب أن تخضع لاختبارات سلامة صارمة قبل أن تعتمد إدارة السلع العلاجية (TGA) للاستخدام. وبالإضافة إلى ذلك، تقوم TGA بتتبع سلامة اللقاحات متى وضعت قيد الاستخدام.

## س: ما هي الآثار الجانبية للقاح شلل الأطفال؟

الآثار الجانبية خفيفة على العموم وتشمل عادة الألم والورم والاحمرار في موضع الحقن. أما الآثار الجانبية الخطيرة فنادرة للغاية. يتوفر مزيد من المعلومات عن التأثيرات الجانبية في 'معلومات أدوية المستهلك' (CMI) للقاح الموجودة في [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](https://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination). على الوالدين الذين يساورهم قلق بشأن الآثار الجانبية بعد التلقيح أن يتصلوا بطبيبهم العام الذي يكون عليه أيضًا تقديم تقرير بذلك إلى وحدة الصحة العامة المحلية.

## س: هل يجب إعطاء اللقاح لطالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً؟

كلا. يجب عدم تلقيح أية طالبة شابة حامل أو تعتقد أنها قد تكون حاملاً. سيسأل ممرض/ممرضة التلقيح في يوم إقامة العيادة الطالبات عما إذا كنَّ حوامل أو قد يكنَّ حوامل. إذا أجابت طالبة بنعم على هذا السؤال فلن تتلقى التلقيح. وسيتم حثها على بحث الأمر فوراً مع والديها/وصيها وطلب المساعدة الطبية. كما سيتم تزويدها بتفاصيل الاتصال بخدمة إحالات صحية تقدم لها النصح والدعم والهداية.

## س: وماذا إذا كان ولدي مصاباً بالربو ويستخدم الكورتيزون أو بردنيسون بواسطة "نشاقه"؟

يمكن إعطاء لقاح شلل الأطفال بأمان للمصاب بالربو بصرف النظر عن نوع الأدوية التي يستخدمها.

## س: من يمكنه الموافقة على التلقيح وهل يمكن سحب الموافقة؟

يستطيع الوالدون/الأوصياء فقط الموافقة على تلقيح الطلاب الذين تقل سنهم عن 18 سنة. أما الطلاب البالغون 18 سنة وأكثر فيجوز لهم الموافقة على تحصينهم بأنفسهم ويكون عليهم ملء استمارة موافقة وتوقيعها في المكان المكتوب فيه 'الوالد(ة)/الوصي'. يمكن سحب الموافقة في أي وقت بإعطاء المدرسة إشعاراً خطياً بسحب الموافقة أو بالاتصال هاتفياً بالمدرسة لسحب الموافقة.

## موافقة على التلقيح الخاص بشلل الأطفال

يجب ملؤها من جانب أحد الوالدين/الوصي. الرجاء الكتابة بحروف كبيرة باستخدام قلم جبر ناشف أسود أو أزرق.

### 1. تفاصيل الطالب

اللقب

الاسم الأول (أو الأسماء الأولى)

الصف  غير مقرّر/ثنائي  الجنس  ذكر  أنثى  تاريخ الميلاد  /  /  2 0

اسم المدرسة

رقم مديكير  الرقم المقابل لاسم طفلك على بطاقة مديكير

### 2. الوضع من حيث التحدّر من السكان الأصليين

نعم، متحدّر من السكان الأصليين  نعم، متحدّر من سكان جزر مضيق تورز  كلا  من السكان الأصليين  جزر مضيق تورز

### 3. تفاصيلك - الوالدة/أو الوصي القانوني

لقد قرأت وفهمت المعلومات الواردة بشأن فوائد لقاح شلل الأطفال وآثاره الجانبية المحتمل حدوثها.

أعطي بهذا الموافقة على أن يتلقى ولدي، المذكور اسمه أعلاه، برنامجاً مكثّواً من جرعتين من لقاح شلل الأطفال.

أقرّ، حسب أفضل معرفتي، بأن ولدي:

- لم يُصّب بأي رد فعل إغوارى بعد أي تلقيح
- ليست لديه حساسية إغوارية لأي من مكونات اللقاح المدرجة في نشرة معلومات لك وطفلك المرفقة.
- ليست حاملاً.

اسم الوالدة/أو الوصي (مثلاً JOHN SMITH)

عنوان المنزل (مثلاً 5 SMITH LANE)

الرقم البريدي

أفضل رقم هاتف بديل (بما فيه رقم المنطقة مثلاً 02)

رقم هاتف الموبايل

توقيع الوالدة/أو الوصي

التاريخ  /  /  2 0

### ماذا تفعل إذا حدث رد فعل محلي في موضع الحقن

- ضع قطعة قماش باردة رطبة على موضع الحقن لتخفيف الوجع.
- خذ باراسيتامول لتخفيف الألم.
- اشرب مزيداً من السوائل.

### ما يجب عمله بعد التلقيح

- احتفظ بهذا السجل، فقد تحتاج لإعطاء هذه المعلومات لاحقاً.
- سيتم تحميل المعلومات المتعلقة بتلقيحات طفلك تلقائياً إلى سجل التحصين الأسترالي (AIR). قد ترغب في إطلاع طبيبك العام على موعد التلقيح.

### إذا بدأ ولدك يعاني من رد فعل يقلقك يُرجى الاتصال بطبيبك المحلي

### ماذا تفعل إذا حدث رد فعل محلي في موضع الحقن

- ضع قطعة قماش باردة رطبة على موضع الحقن لتخفيف الوجع.
- خذ باراسيتامول لتخفيف الألم.
- اشرب مزيداً من السوائل.

### ما يجب عمله بعد التلقيح

- احتفظ بهذا السجل، فقد تحتاج لإعطاء هذه المعلومات لاحقاً.
- سيتم تحميل المعلومات المتعلقة بتلقيحات طفلك تلقائياً إلى سجل التحصين الأسترالي (AIR). قد ترغب في إطلاع طبيبك العام على موعد التلقيح.

### إذا بدأ ولدك يعاني من رد فعل يقلقك يُرجى الاتصال بطبيبك المحلي

## سجل التلقيح الخاص بشلل الأطفال

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/ الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

لاستخدام المكتب فقط

الذراع  اليسرى  اليمنى وقت التلقيح (24 ساعة) رقم شحنة اللقاح

الجرعة 1

توقيع الممرض/الممرضة التاريخ

x / 2 0

الذراع  اليسرى  اليمنى وقت التلقيح (24 ساعة) رقم شحنة اللقاح

الجرعة 2

توقيع الممرض/الممرضة التاريخ

x / 2 0

### ملاحظات الممرض/الممرضة

سبب عدم التلقيح

- غائب
- رفض
- متوتك
- عدم التوقيع
- سحب الموافقة
- سبب آخر

## الوالدة/ أو الوصي سجل التلقيح الخاص بشلل الأطفال

الجرعة 1

### سجل التلقيح الخاص بشلل الأطفال

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/ الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

لاستخدام المكتب فقط

الذراع  اليسرى  اليمنى وقت التلقيح (24 ساعة) رقم شحنة اللقاح

توقيع الممرض/الممرضة التاريخ

x / 2 0

### سجل التلقيح الخاص بشلل الأطفال

الجرعة 2

يجب ملؤه من جانب أحد الوالدين/ الوصي  
اسم الطالب (مثلاً JANE SMITH)

لاستخدام المكتب فقط

الذراع  اليسرى  اليمنى وقت التلقيح (24 ساعة) رقم شحنة اللقاح

توقيع الممرض/الممرضة التاريخ

x / 2 0



# بيان حول الخصوصية

## التزاماتنا

أمن المعلومات المجمّعة يمكن الاحتفاظ بالمعلومات الشخصية بطرق مختلفة. والأكثر شيوعاً أن يتمّ الاحتفاظ بالمعلومات كسجل طبي ورقي و/أو سجل طبي إلكتروني يشكّل جزءاً من قاعدة بيانات إلكترونية آمنة. تقوم باتّباع قواعد وسياسات صارمة بشأن الحفظ الآمن للمعلومات الشخصية بكافّة صيغها وذلك لحماية معلوماتك من الضياع أو من الوصول إليها بدون تصريح أو إساءة استخدامها.

إننا ملتزمون بالتعامل مع معلوماتك الشخصية طبقاً لقانون الخصوصية. يشرح هذا البيان كيفية وسبب جمعنا معلومات شخصية عنك وعن طفلك، وكيف يمكنك الوصول إلى معلوماتك، وكيف يمكن استخدام معلوماتك ضمن خدمة الصحة العامة في نيو ساوث ويلز أو الإفصاح عنها لأطراف ثالثة. تشمل معلوماتك الشخصية تفاصيل شخصية عنك وعن طفلك وتفاصيل صحية شخصية تتعلق بتحصين طفلك.

## الاستخدام والإفصاح

يجوز استخدام معلوماتك أو معلومات طفلك من جانب خدمة الصحة العامة في نيو ساوث ويلز أو الإفصاح عنها لأطراف خارج خدمة الصحة لتمكين تقديم الرعاية والمعالجة المناسبين لكما. مثلاً، يجوز استخدام معلوماتك أو الإفصاح عنها إلى طبيبك العام، أو طبيب طفلك العام، أو إلى خدمة علاج صحي أخرى أو مستشفى، أو إلى خدمة الإسعاف في نيو ساوث ويلز، أو إلى أخصائي للإحالة أو لإجراء فحوص مخبرية. كما يجوز استخدام المعلومات الشخصية أو الإفصاح عنها لأغراض تتعلق بعمل خدمة صحة نيو ساوث ويلز ومعالجة مرضانا، بما في ذلك التمويل والتخطيط والسلامة وأنشطة تحسين الجودة.

## الجمع

يتم جمع المعلومات الشخصية لكي يمكن تقديم خدمات التحصين المناسبة لطفلك. ولا تُجمع إلاّ المعلومات ذات الصلة والضرورية لتحصين طفلك وإدارة خدمات التحصين. تُجمع المعلومات مباشرة منك ومن طفلك كلما أمكن ذلك. وقد يحتاج الأمر لجمع معلومات من مدرسة طفلك ومهنيي الصحة الآخرين الذين سبق أن قاموا بعلاج طفلك. وفي الحالات الطارئة قد يحتاج الأمر أيضاً لجمع معلومات من أحد أفراد العائلة الآخرين أو من صديق أو مقدّم رعاية أو شخص آخر يستطيع أن يساعدنا في توفير أفضل رعاية لطفلك.

## للمزيد من المعلومات والاتصال بنا

للمزيد من المعلومات عن كيفية إدارة معلوماتك الشخصية راجع دليل الخصوصية للمعلومات الصحية الخاص بدائرة الصحة في نيو ساوث ويلز:

[www.health.nsw.gov.au/patients/privacy](http://www.health.nsw.gov.au/patients/privacy)

إذا كانت لديك أسئلة أو شكوى حول خصوصية معلوماتك الشخصية يُرجى الاتصال بوحدة الصحة العامة المحلية على الرقم 1300 066 055.

يجب الإفصاح عن المعلومات الشخصية إلى وكالات حكومة الولاية وحكومة الكمنولث للتقيّد بالقوانين المتعلقة بالإبلاغ عن الأمراض الواجب الإبلاغ عنها، لإعطاء مديكير تفاصيل وإحصاءات عن التحصين.

يجوز أيضًا أن نستخدم معلوماتك الشخصية للاتصال بك بشأن استطلاعات مدى رضى الزبائن ومراقبة سلامة اللقاحات. المشاركة طوعية ولا يؤثر عدم المشاركة على الرعاية الصحية المقدّمة.

## الاطّلاع على معلوماتك

يحق لك طلب الاطّلاع على معلوماتك ومعلومات طفلك الشخصية التي لدينا. قد يُستوفى منك رسم إذا طلبت نسخاً من معلوماتك الشخصية أو سجلك الطبي.